

福建参与“一带一路”建设的语言需求与服务对策

何文贤¹, 徐品晶²

(1. 福建商学院 海外教育学院, 福建 福州, 350012; 2. 福建工程学院 人文学院, 福建 福州, 350118)

[摘要] 任何国际商贸往来都离不开跨语言与文化沟通。福建省与“一带一路”沿线国家的经贸关系和人文教育合作密切, 但现阶段福建省的外语语言服务能力还不能完全满足企业参与“一带一路”建设发展的时代要求, 需要相关各方在语言政策与顶层设计、多语种专业布局、师资选拔与任用、人才培养模式改革、多语种资源开发利用以及信息化语言服务技术平台建设等方面寻求对策, 提出突出行业协会领导地位、产教融合、创新语言服务的合作模式等政策建议。

[关键词] 国际商贸往来 “一带一路”倡议; 语言能力与服务

[中图分类号] H08 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 2096-3300 (2019) 04-0024-07

以政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通为重要内容的“一带一路”倡议旨在促进沿线各国经济繁荣与发展, 五年来, 已有越来越多的国家和国际组织参与其中, “一带一路”正成为一个开放性的国际平台。

文化搭台, 经济唱戏, 经济建设与商贸往来离不开语言文化沟通。只有有效沟通才能相互信任, 促进经贸合作和政治对话, 如果沟通不畅, 就会产生误解, 合作寸步难行。因此, 语言是打开一个国家社会文化之门的最好钥匙^[1]。

地处“海丝”核心区的福建省从古到今一直没有中断过与世界各国、各地区的商贸往来与人文交流。改革开放以来, 一批批福建人通过各种方式走出国门, 积极参与海外投资与经济建设, 其规模不断扩大, 层次不断提高。目前, 福建已成为我国新时期扩大对外开放合作的自贸区、试验区, 同时也是“一带一路”的先行区和重要交通枢纽带。因此, 密切关注“一带一路”沿线国家的语言与服务

需求, 编制与“丝路”经济带国家相关的外语中长期建设规划与执行方案, 对福建的区域经济有重要的战略意义。

一、“一带一路”沿线国家的语种分布与服务需求

“一带一路”沿线国家众多, 语言多样, 宗教多元, 文化差异较大, 可能的语言应用服务需求较多。因此, 福建省相关各方需要做扎实细致的语种调研, 提供多元化的语言服务, 搭建多功能的语言技术交流平台。

(一) 多样化的语种分布

“一带一路”沿线国家目前有65个, 贯穿亚、欧、非三大洲, 涉及54个官方语种, 其中官方语言为英语的有7个国家, 官方语言为阿拉伯语的有14个国家, 官方语言为俄语的有5个国家, 另外还有50多种官方语言均为非通用语种。如果将区域内的200多种少数民族语言都统计在内, “一带一路”沿线国家涵盖了世界九大语系的不同语族和语支。除

收稿日期: 2019-06-14

基金项目: 福建省社科规划项目“‘印象福建’世界表达的语用研究”(FJ2018B163)。

作者简介: 何文贤(1967-), 男, 福建莆田人, 教授, 博士, 研究方向: 语用学、语言史;

徐品晶(1968-), 女, 福建莆田人, 副教授, 硕士, 研究方向: 跨文化交际。

了英、阿、俄、中四大通用语种具有一定的代表性和普遍性外,还有上亿人使用的印地语、马来语和几十万、几万、甚至几千几百人使用的岛国语,其语言状况之复杂、互联互通之难度,对相关语言服务人才的培养提出了严峻的挑战^[2]。

(二) 多元化的服务需求

“一带一路”建设的语言需求,在不同行业领域、不同人群和不同层面上各有差异。伴随“一带一路”互联互通建设的推进,国际性工程合作项目不断增多,合同文件的签署、工程专业技术的磋商过程、机器设备的使用说明等,都需要相应数量的专业性、复合型的跨语言人才;工程项目建设带动国内劳动力的大量输出,在这个过程中需要技术工人能用外语进行基本的沟通;在经贸往来、教育科技合作、旅游、志愿服务等方面,需要大量的精通外语、熟悉国际商务规则的专业人才。同时,在外生活的福建华侨,也需要能熟悉使用相关外语,达到在异国他乡顺畅生活的基本要求等^[3]。

“一带一路”沿线的不同国家与福建省在经贸与人文方面交流合作的深浅度不同,相应地,不同语种的语言需求度也会有所区别。福建地处东南沿海,与“海丝”沿线国家的经贸关系密切,以福建与东盟经贸方面的发展为例,2017年,福建与东盟双边贸易额达1 925.5亿美元,东盟已成为福建的第一大贸易伙伴、第三大出口市场;截至2018年8月,东盟在福建省投资项目4 167个,是福建省第四大外资来源地^[4]。福建省在东盟设立的境外企业和分支机构近千家,东盟国家成为福建民企“走出去”的重要目的地,很显然,福建对东盟国家的相关语种的翻译人才的需求度就比较高。

40年的改革开放,使中国跃升为世界第二大经济体,中国处在从改革开放之初的外国资本与企业“走进来”向中国资本和企业“走出去”的转型当中,投资与被投资国的人才双向流动,内外连通,与之相适应的语言环境,也发生了较大的变化,因此我国有关部门还应该认真思考如何满足被投资国对汉语学习的多元需求^[5]。

(三) 多功能的语言技术服务平台需求

“信息非对称性”在语言服务需求方与供给方

之间的表现尤为明显,需要一个开放性的语言资产共享系统。语言技术服务平台是基于语言信息处理技术和互联网技术的发展,整合移动和社交平台,以政府机构、行业协会、高校为代表的公共部门向具有现实语言服务需求的人士或机构提供具有“公共品性质”的语言服务基础设施,如语料库、专业数据库、术语库、翻译服务平台、人才数据库等^[6]。随着福建对外开放步伐的不断加快,福建与“一带一路”国家的经贸往来、互利合作将持续深化,双边或多边的投资贸易、矿业开发、渔业捕捞、农业种植、通信服务等方面的合作日益密切,参与其中的既有福建交通、福建电建等大型国有集团公司,也有大量的中小企业,还有为数众多的个人投资者,他们急需提供相应的语言信息咨询服务,他们想了解的信息包括一个国家的自然地理、经济规模、政治制度、社会环境、法律法规、商务政策、人才需求、工程技术标准和操作规范等,这些信息对企业走出去的投资绩效将产生重大影响,其涉及的语言包括通用语和非通用语。

二、福建参与“一带一路”建设的语言服务能力分析

福建民营经济发达,闽商实力雄厚,2015-2017年,由福建省商务厅主办的“福建品牌海丝行活动”累计在境外组织举办了10余场活动,扩大了福建产品对海丝沿线国家的出口;2018年5月,在福州举办的“21世纪海上丝绸之路”博览会上,共计1 559家企业参展参会,对接项目达416个,合同利用外资618亿元;2018年9月,在厦门举行的第20届国际投洽会更凸显了“一带一路”和“海丝”元素,签订了1 982个合作项目协议,协议总投资额5 275亿元,一批国际化、专业化、便利化的经贸合作平台迅速成长壮大,有效提升了民企民货的国际影响力,成为推动福建与“一带一路”相关国家和地区经贸活动更趋热络的重要载体^[7]。

一个区域的实力,需要借助多元的语言文化来表达和传递。尽管福建在经贸领域已取得骄人的成绩,但福建现阶段的语言服务还落后于“一带一路”建设和企业走出去的时代要求,集中表现为外语语种单一,布局不尽合理;语言服务人才匹配能

力不足; 专业技术平台建设无法满足多层次、多语种的语言实践需求等。

(一) 语种数量单一, 小语种人才缺乏, 专业布局不尽合理

尽管福建学习外语的人数不少, 但绝大多数人学习的是英语, 英语是很多企业对外交流的主要语言。虽然一些企业的产品及服务是以中东及中亚地区为重点区域, 但由于多语言服务能力不足, 只能通过英语来开展业务, 难免存在误译、错译与跨文化障碍等现象, 影响了产品销量与服务质量。

福建翻译协会是福建省外事办公室下属的一个学术团体, 可以说是较为权威的外语翻译人才资源库, 据福建翻译协会的数据统计, 2018年经改选增补后, 福建翻译协会会员达300余人, 有英语、法语、日语、俄语、德语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、印尼语、越南语、荷兰语、韩语、泰语等16个语种的人才。从语种总数上看, 与“一带一路”沿线国家的54个官方语言还有不少差距。从各语种所占的比例来看, 英语翻译人才占比77.6%, 日语次之, 占比13.7%, 再次为法语、德语、西班牙语、葡萄牙语等, 都是发达国家或中等发达国家的官方语言, 印尼语、泰语、越南语等“海丝”沿线国家官方语言的翻译人才仅能以个位数计算, 语种结构严重失衡, 小语种人才严重缺失, 远远无法满足福建“走出去”的发展需求。

非通用语种概念一般指英语、日语、德语、法语、西班牙语、葡萄牙语以及阿拉伯语七个语种以外的所有语言。在“一带一路”沿线国家中, 除了阿拉伯语之外, 其他语言几乎都属于非通用语种, 高校外国语专业的非通用语种也多集中于传统的欧洲发达国家语言。依据我国2015到2017高校外语专业招生统计数据, “一带一路”沿线小语种在读学生不足1000人^[8]。

根据福建省2018年本科招生专业目录手册, 在福建本科高校的外语专业设置中, 较为普遍开设的专业是英语与日语, 仅有四所高校分别开设了西班牙语、德语、法语、阿拉伯语等专业, 有一所学校开设了专科层次的泰语专业。俄语专业曾有一些高校开设过, 但因招生人数太少而被停招, 至今仅有

一所省内部属高校有少量招生。其他语种, 如马来语、韩语、意大利语等, 只是第二外语选修课程, 至今还无法成为专业。在招生规模上, 除英语在读本科学生人数较多外, 其他语种专业学生招收数量偏少, 都是小于或等于一个自然班人数。

(二) 复合型语言人才匮乏, 小语种人才选拔与培养机制滞后

“小才济济, 大才难觅”, 这是对全国英语专业毕业生现状的一种无奈的表达。英语专业毕业生虽然具备较好的听说读写译能力, 但真正精通英语与专业技能, 在其所服务的领域能做出一番成就的人才不多。英语专业从纯英语技能(听说读写译)转向复合型(英语+专业知识与技能)人才的培养, 是时代发展变化的要求, 其初衷是拓宽毕业生的就业渠道, 增强求职竞争力, 但由于增加了其他专业课程的学习, 必然要压缩英语语言类的专业课程教育, 导致英语技能没有学精、专业知识相对肤浅的“夹生饭”现象, 其市场竞争力反而不如那些既有扎实的本专业知识技能, 又达到四、六级英语水平的非英语专业毕业生^[9]。

时至今日, 我国高等院校英语专业毕业生就业前景不容乐观, 而非通用语人才匮乏, 直接影响了“一带一路”倡议的推进和福建企业走出去的步伐。目前福建非通用语种建设面临三大难题, 一是师资严重匮乏, 根据政策要求, 申报设立一个本科层次的语种专业, 至少需要一个正高职称、三个副高职称的教师和五人以上的师资团队, 而近年来福建小语种正高职称的在职师资几乎为零, 副教授也是屈指可数, 小语种本科专业设置的条件与前景不容乐观。二是小语种师资招聘门槛过高, 在全国范围内, 非通用语种学生数本来就少, 而且多为本科学历。根据当前事业单位的人事编制规定, 只允许博士毕业生免考入编, 硕士毕业生通过公开考试入编。小语种本科毕业生难以踏入高校师资队伍之门, 即使有幸入职, 也只能是聘任合同制的师资, 与入编教师在职称评审、工资福利上可能存在差异性待遇。政策壁垒导致许多高校心有余而力不足, 小语种专业的师资问题很难在短期内解决。三是人才选拔机制的束缚, 非通用语种人才培养需要早选苗、精培

育。从近三年福建省考试院提供的数据来看,列入福建省高考的外语语种中,除英语外,只有日语、俄语、德语、西班牙语、法语等五个语种,都不属于小语种范畴。除英语外,参加上述五个语种高考的人数每年不超过500人,这五个语种既缺乏受众基础,也缺乏政策扶持,更遑论小语种梯队与后继人才问题。

(三) 语种服务单一,服务规范缺乏,技术平台支持乏力

按社会分工来说,高等院校、研究机构以及各类学术团体应该为福建企业参与“一带一路”建设提供多元的智力支撑和人才服务,但大部分企业在“走出去”的过程中有个思维定势,即认为用英语进行跨国沟通交流即可。企业家们要么觉得小语种翻译人才难觅,要么认为只是偶尔用一用,聘请小语种人才对企业是一种资源浪费。因此,小语种专业人才不能学以致用,为了生存而不得不转专业或改行,导致福建省的语种服务缺乏多样性,许多涉外企业的外文介绍、品牌翻译、服务指南以及公共服务部门的城市交通道路名称等除了英文、日文外,很少有其他语种存在。

目前,福建省内许多公共领域的外文翻译也是乱象丛生,错译、漏译、字对字翻译、错别字、拼音翻译等各种不规范译文经常出现。出现这些乱象,其中一个重要原因是我国的翻译行业缺乏一个准入制度,国家人力资源和社会保障部推行的翻译资格证书(CATTI考试)在市场上的认知度较低,绝大多数企业甚至不知道有此类证书考试,只对应聘者提出英语专业四、六级水平的考试要求,殊不知这只是从事翻译工作的基本条件。在实际的翻译情景中,译者有可能会遇见各种意想不到的情况,如陌生词汇、谚语典故、新概念、新术语等。高水平的译者不仅语言能力要强,更需要精通专业知识和跨文化沟通技巧,善于吸纳新知识,在“学中干,干中学”的过程中积累经验,提升翻译水平。从目前福建省的整体水平来衡量,市场严重缺乏优秀口笔译工作者^[10]。

鉴于“一带一路”沿线国家语种众多,项目建设对双语、多语人才的需求巨大,而在短期内单靠

院校又不可能培养出大量的能满足需求的人才,因此有必要借助语言服务的技术平台,实现资源共享。如多语网站建设可以帮助语言服务供应商实现译员共享,全球手机多语言APP开发能实现多语种交互,语言机器翻译技术能解决国际会议中不同国家之间人员交流的问题等。然而,技术平台建设投资大,建设周期长,基于云技术的国际化翻译管理平台开发、语言资源数据库与国际翻译人才数据库等尚待建立,更需政府政策支持,以解决国际化翻译人才的匮乏,推动企业走出去^[11]。

三、语言需求与服务的对策建议

培养更多熟悉“一带一路”语种与语言服务的人才才是福建参与“海丝”建设的必然选择。福建省要将语言服务战略纳入福建长期的战略规划,在进行系统规划时需要充分调研与“一带一路”沿线不同国家经贸人文交往的差异性,摸准各种需求,制定切实可行的语言建设规划。

(一) 统筹兼顾,突出重点

语言规划要根据“一带一路”合作项目建设的实际需求,统筹兼顾。福建与“一带一路”沿线不同国家的工程合作、经贸发展、教育文化交流的深广度会因区域、国别而差异较大。福建省要在已有的语言发展规划基础上进行适当调整和优化,处理好现实需求与长远发展的关系、重点需求与整体推进的关系;在进行系统规划的同时要兼顾经济建设与推动学科语种发展的关系;要根据轻重缓急和现实条件,循序渐进,分步实施,为福建企业“走出去”“引进来”服务。

1. 改善专业布局,优化语种结构。从专业布局来看,目前福建省各高校开设的本科层次的外语专业没有一个涉及“一带一路”沿线国家和地区的主要官方语言,外语语种多样性明显不足。从福建的外向型经济发展规模来分析,东南亚地区、阿拉伯地区、非洲和南美大陆为主要发展方向,所以,本着满足重点需求的原则,高校增设这些区域国家的官方语言专业如泰语、马来语、阿拉伯语专业等是当务之急。

2. 降低小语种师资准入门槛,优化招生选拔机制。非通用语种建设亟需福建省教育主管部门进

行宏观规划,特别是在师资选聘上,要不拘一格引进学科带头人、选拔优秀青年人才,形成学科专业建设人才梯队,既着眼于现实需求,又考虑长远的可持续发展方向。特别指出的是,小语种建设还可以充分利用来福建留学的“一带一路”沿线国家的留学生资源,通过培养让他们熟练掌握汉语和中国文化,为小语种人才培养提供师资辅助作用。

设立专项经费或奖助基金,鼓励在职外语教师转岗、转专业学习进修急需的语种,资助专业技术人员到对应的国家学习、工作,开展区域国别研究,丰富小语种人才资源。

制定非通用语种专业特殊的招生政策,吸引更多的中学生报考小语种专业。在人才培养上,通过贯通培养,即高中选拔、大学培养、到对象国进行对应语言学习体验,提升非通用语种人才质量。

3. 创新人才培养模式,突出复合型人才培养。 “一带一路”的项目合作对语言人才具有多样化需求,传统的培养模式存在人才素质单一、应用能力薄弱等问题。近些年来,福建企业对外投资势头迅猛,目前紧缺三种人才:(1)精英人才,即懂国际规则、熟悉对象国法律、精通外语、掌握专业知识与技能,在经贸科技、文化金融等多领域有专长的高层次人才。(2)复合人才,即复合型专业加外语的复合型国际化人才。(3)行业人才,即基建、电子、机械、石化等支柱产业的懂外语的行业人才。目前由于人才队伍的短缺,企业往往面临文化认同和语言沟通的障碍,大大降低了企业的期望值和行为的有效性^[12]。

福建省各高等院校可以突破以单一语种为专业的人才培养模式现状,重点围绕英语、法语、阿拉伯语以及西班牙语等专业教育,结合“一带一路”沿线国家小语种的通识教育,培养双语或多语种的外语技能型人才;在语言技能教育的基础上再细分行业方向,如面向福建省具备产业优势的工程机械、电子商务,商贸流通等领域,以专业化、职业化为导向实现复合型人才的培养;以小语种为专业,以通用语种为基础课程,突出对小语种所在国家的国情、经贸文化的学习,加强在福建省相关产业对外合作方面的知识和能力培养,让多元化、有一定

专业背景的专门性人才脱颖而出。

(二) 注重汉语的地位与推广,推动国外的汉语教育教学

“一带一路”建设,需要大批懂中文、了解中国文化的外国中文人才,2015年9月和11月,《人民日报》先后刊发两篇文章,提出培养能够表情通心的语言人才的重要性^[13]。中国作为“一带一路”倡议的主要倡导者和推动者,特别是作为亚洲基础设施投资银行和丝路基金的最大出资方,有必要推动汉语成为这两大地区性组织的主要工作语言,促进汉语成为“一带一路”倡议的主要交际语。福建地处“海丝”核心区,在推动汉语的国际教育中不仅不能缺席,更应起到“领头雁”的作用。

1. 结合自身优势,挖掘侨务资源。福建是著名侨乡,目前分布在世界各地的1580万闽籍华侨华人中,东南亚地区占78%,他们已成为所在国经济发展中举足轻重的力量,如林绍良家族的印尼三林集团、黄廷芳家族的新加坡远东机构、李深静家族的马来西亚IOI集团等一大批资本雄厚的大型跨国企业集团,他们都有深深的中国文化情结。福建可以依托侨务资源优势,了解各国对待华语及华人华侨的政策态度,提高汉语教育质量与层次,重点做好对新生代的华人的沟通工作,使之成为消解疑虑的“粘合剂”,促进商贸往来的“催化剂”^[14]。

2. 建立多层次的教育交流合作机制,促进民心相通。教育是搭建“一带一路”的连心桥,近10年来,福建省与“一带一路”沿线国家开展了近80项的教育交流合作项目,这些项目在传播技术与语言文化的同时,也注重吸收外国学员学习汉语。如由厦门大学开办的我国公立大学第一所分校——马来西亚分校,预计到2022年在校生将超过5000人规模,为开展与“一带一路”沿线国家的教育与合作提供了范式;华侨大学不仅有针对“一带一路”沿线国家青年科技人才的培养计划,还开办了多期外国政府官员的中文学习班,目前有来自6个国家的600多名政府官员参与学习交流。“小小一株草,情接万里长”,福建农林大学的菌草技术,让101个国家的人走到一起,为各国培养了6979名学员,是福建高校发挥优势学科力量,推动技术输出的一个缩影^[15]。

3. 进一步发挥孔子学院在汉语教育方面的助力作用。众所周知,孔子学院、孔子课堂已成为汉语推广、体现中国文化软实力的品牌标识,2018年12月5日,第十三届孔子学院大会在成都召开,已有154个国家和地区建立了548所孔子学院和1193个中小学孔子课堂,学员总数达187万人^[16]。然而,孔子学院分布不均衡,从国家地区分布上看,拥有孔子学院数量排名前三的国家分别是美国、英国和韩国;从国内看,拥有孔子学院数量排名前20位的高校中,有17所是“双一流”大学;从福建省内高校分布来看,厦门大学有16所孔子学院,福建师范大学有2所,华侨大学与农林大学各有1所,许多省内知名高校在这方面还是空白,这与福建的“海丝”核心区位不相匹配。因此,除了要发挥现有的孔子学院的作用、提升中文教育体系与合作层次外,还应加大政策扶持与投资力度,力争全覆盖,为对外经济贸易的顺利开展提供保障。

四、加强平台建设,实现互联互通的语言技术服务

语言服务平台建设,不仅需要大量资源投入,更需政府政策支持,引导行业协会、高校及其研究机构作为主体参与其中,建章立制,树立标准规范,提升信息化、智能化服务水平。

(一) 突出行业协会的领导地位

首先,省级行业协会最熟悉和了解本省、本行业的发展特点,在制度、规范与技术方面拥有独特优势。福建省外国语文学会、福建翻译协会、福建省大学外语教学研究会是福建省外语行业三个权威的社团组织,拥有丰富的行业资源和管理经验,在福建语言服务平台建设中,应发挥其主导作用。政府可设立专项基金,委托省外国语文学会组织对“一带一路”沿线国家官方语言的情况进行调查,开展相关的国情、国别研究,建立多用途、规模化的语料库和数据库,开发大数据语言文化资源库和语言资源在线采集平台,实现信息资源共建共享;委托省翻译协会对相关领域的公示语的翻译方法要求和书写格式作出明确规定和统一规范,树立权威和行业准入制度,参照《公共服务领域英文译写规范》系列国家标准,以资料附录的方式为商业金融、交通旅游、文化娱乐、体育教育、卫生医疗、邮政、电信、餐饮住宿等领域的公共服务信息提供

译法示例语在线翻译等^[17];委托福建省大学外语教学研究会,主持搭建多语种教学平台,整合北京外语研究出版社的Unix平台、上海外语教育出版社的WE learn平台以及中国高等教育出版社的i ride平台,建立语言大数据增值服务机制,拓展语言教学资源,开发面向智能手机的语言服务客户端,实现线上线下资源互动,课内课外教学互通,校内校外实践不断线。

(二) 建立产教融合的语言资源开发与合作机制

首先,强化实践训练以改变相关人才应用能力薄弱的问题,企业可根据投资贸易、交通建设、旅游开发等任务需要,与高校加强合作,采用定向或委托培养方式提高相关专门人才培养的针对性和实践性。在合作机制上,可以建立“现代学徒制”的培养模式,提升人才的综合素质和全面能力;在合作形式上,可采用全日制培养与在职在岗培训、出国出境培养与校内国内培训相结合,以适应不同类型人才的需求^[18]。

其次,借助国内从事网络课程资源开发的公司企业组织,拓展小语种网络课程建设,结合利用语音识别技术、虚拟现实技术等新媒体手段,建立智慧外语学习港,实现资源有偿共享,让学生人人能学,时时能学,处处能学。

最后,创新语言服务的合作模式,现有的翻译技术借助大数据挖掘已逐步过渡到云翻译,翻译工具也已向信息化、多元化方向发展。因此,基于云技术的国际化翻译管理平台开发将成为趋势,企事业单位要与云服务供应商合作,获得不同语种不同领域的专业翻译人员的服务,实现译员共享,不仅可以提升翻译速度与总量,还能拓展语言服务的语言种类。

五、结语

长期以来,我国外语教育顶层设计不足,造成外语语种规划和布局明显失衡,国家外语能力建设水平亟待提升。“一带一路”倡议是一项共建、共享、共赢的伟大事业,中国的海外投资业务不断增加、商贸活动日益频繁,国家比任何时候都需要更多熟悉“一带一路”沿线国家语言文化、擅长国别和区域研究的高层次外语人才^[19]。开展经贸合作,需要营造一个政治互信的环境、民心相通的氛围,而语言文化融通是一切合作的基础工程,“一带一

路”沿线国家物产丰富,资源多样,不断增多的货物和资本流动激活了双边与多边合作,释放出广阔的市场空间和商业机遇。要抢占先机,必须语言先行,福建有关部门要充分利用区位优势,立足“海丝”经济带,制订语言规划与人才培养的政策方针、行动纲领,使语言服务与经济发展模式相适应,实现福建的科学发展、跨越发展。

参考文献:

- [1]魏晖. “一带一路”与言语互通[J]. 云南师范大学学报, 2015(7): 44-45.
- [2]许明. 面向“一带一路”的语言服务人才培养与能力建设对策研究[J]. 中国翻译, 2018(1): 63-64.
- [3]穆雷. 论语言服务业高层次人才培养[J]. 外国语, 2014(5): 15-17.
- [4]福建省商务厅. “海丝”为媒 福建与东盟经贸合作迈向新阶段[N]. 福建日报, 2018-09-20(02).
- [5]胡范铸. 汉语国际教育的根本目标与核心理念——基于“情感地缘政治”和“国际理解教育”的重新分析[J]. 华东师范大学学报, 2014(2): 47-49.
- [6]邵珊珊. 中国企业海外声誉管理中的语言服务评价指标体系构建[J]. 中国外语, 2017(2): 9-15.
- [7]郑璜. 搭大平台,打海丝牌,扩朋友圈[N]. 福建日报, 2018-09-20(03).
- [8]聂丹. “一带一路”亟需语言资源的互联互通[J]. 人民论坛·学术前沿, 2015(11): 28-30.
- [9]查明建. 英语专业的困境与出路[J]. 当代外语研究, 2018(6): 10-11.
- [10]姚亚芝. 基于大数据的语言服务行业人才需求分析[J]. 中国翻译, 2018(3): 86.
- [11]王传英. “一带一路”走出去的国家语言服务基础设施建设构想[J]. 中国翻译, 2017(6): 64-77.
- [12]侯旭. “一带一路”倡议下中国对外语言文化传播研究的新思考[J]. 西安外国语大学学报, 2018(3): 2-3.
- [13]沈骑. “一带一路”建设中的语言安全战略[J]. 语言战略研究, 2017(3): 17-19.
- [14]蒋希衡. 国内外专家关于“一带一路”建设的看法和建设综述[N]. 中国经济时报, 2014-08-21(05).
- [15]谢婷. 教育 搭起“一带一路”的连心桥[N]. 福建日报, 2018-11-11(04).
- [16]赵晓霞. 孔子学院: 深化中外合作的“金钥匙”[N]. 人民日报海外版, 2018-12-07(02).
- [17]陈小慰. 公示语翻译的社会价值与译者的修辞意识[J]. 中国翻译, 2018(1): 68.
- [18]赵世举. “一带一路”建设的语言需求及服务对策[J]. 云南师范大学学报, 2015(7): 41.
- [19]沈骑. 全球化3.0时代中国外语教育政策的价值困局与定位[J]. 当代外语研究, 2017(4): 26-31.

Languages Demand and Service for Fujian Participation in the Construction of the Belt and Road Initiative

HE Wenxian, XU Pinjing

(1. Overseas Education College, Fujian Business University, Fuzhou 350012, China;

2. School of Humanities, Fujian University of Technology, Fuzhou 350118, China)

Abstract: Any business and international trade depends on cultural communication via language as a media. Though tightly connected with “the Belt & Road” countries in business and humanity education, Fujian currently lags behind in foreign languages abilities and service to meet the demands of its enterprises participating in the construction of B&R Initiative. It needs to find solution in respects of language policies and top planning, language majors of different kinds, teaching staff qualification and application, mode reforms for talents cultivation, development of multi-language resources, and IT platforms of languages service. This paper puts forward some policy suggestions, such as giving prominence to the leading position of industry association, integrating industry and education, and innovating the cooperation mode of language service.

Key words: international business; the Belt and Road Initiative; languages abilities and service